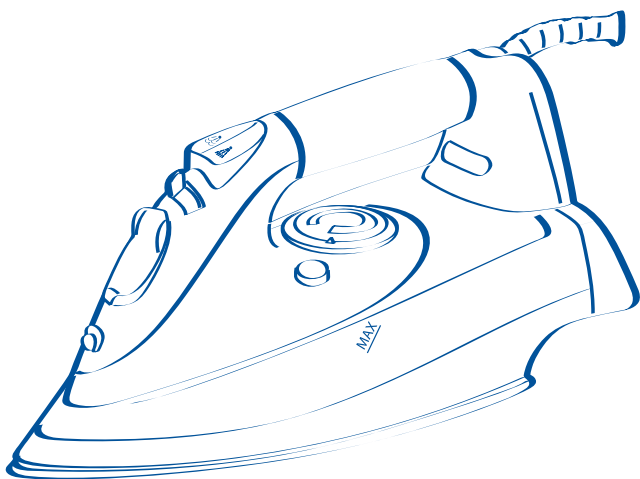


# Anti-Calc 7700

■■■ *Professional*

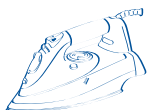
Libretto Istruzioni  
Instruction Booklet  
Mode D'emploi  
Gebrauchsanweisung  
Libro De Instrucciones  
Instruções



**TERMOZETA®**

# Anti-Calc 7700

■ ■ ■ *Professional*



DATI TECNICI

TECHNICAL DATA

DONNÉES TECHNIQUES

TECHNISCHE DATEN

DATOS TÉCNICOS

DADOS TÉCNICOS

Anti-Calc 7700 Professional

Type: 103008

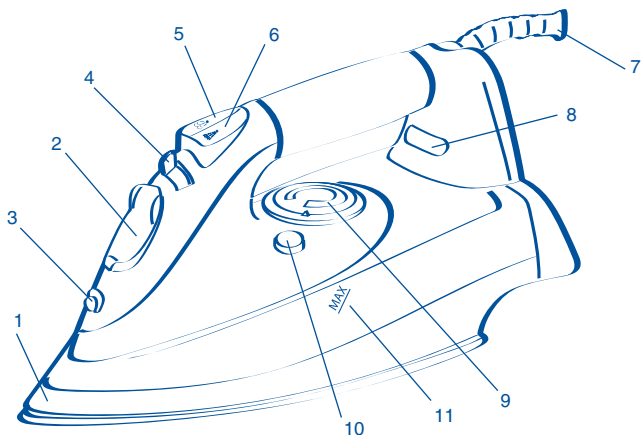
220-240V ~ 50Hz

2000W

Made in China



**TERMOZETA®**



## DESCRIZIONE

1. Piastra
2. Coperchio foro riempimento serbatoio
3. Nebulizzatore
4. Comando di regolazione vapore
5. Tasto super vapore
6. Tasto spray
7. Cavo di alimentazione
8. Spia termostato
9. Manopola di regolazione della temperatura
10. Tasto dispositivo di Auto-pulizia
11. Riferimento di massimo livello acqua nel serbatoio (max)

## BESCHREIBUNG

1. Sohle
2. Deckel mit Loch für das Auffüllen des Behälters
3. Spraydüse
4. Wahlschalter Dampf
5. Superdampfaste
6. Spraytaste
7. Netzkabel
8. Temperaturkontrollleuchte
9. Temperaturregler
10. Taste Vorrichtung Selbstreinigung
11. Markierung für maximalen Wasserstand im Wassertank (max)

## DESCRIPTION

1. Soleplate
2. Cover for hole of filling tank
3. Spray
4. Steam regulation lever
5. Super steam button
6. Spray button
7. Power cable
8. Temperature control lamp
9. Temperature control knob
10. Self-cleaning button
11. Maximum water fill mark for water tank (max)

## DESCRIPCIÓN

1. Suela
2. Tapa para el orificio de llenado del depósito
3. Pulverizador
4. Mando de ajuste vapor
5. Botón super vapor
6. Botón spray
7. Cable de alimentación
8. Piloto luminoso termostato
9. Manopla de regulación de la temperatura
10. Tecla dispositivo de limpieza automática
11. Indicador de llenado máximo del depósito de agua (max)

## DESCRIPTION

1. Semelle
2. Bouchon de l'orifice de remplissage du réservoir
3. Pulvérisateur
4. Commande de réglage vapeur
5. Bouton super vapeur
6. Bouton spray
7. Câble d'alimentation
8. Voyant thermostat
9. Commande de réglage de la température
10. Touche du dispositif d'auto-nettoyage
11. Repère de remplissage maximum d'eau du réservoir (max)

## DESCRIÇÃO

1. Base
2. Tampa para furo de enchimento depósito
3. Pulverizador
4. Comando de regulação vapor
5. Botão super vapor
6. Botão spray
7. Cavo de alimentação
8. Indicador luminoso termostato
9. Manipulo de regulação de temperatura
10. Botão dispositivo de Auto-limpeza
11. Marca de enchimento máximo del depósito (max)









**Il presente libretto è parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima dell'utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare quindi con cura.**

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA.
- Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o persone con capacità mentali ridotte in quanto potenziali fonti di pericolo.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. TERMOZETA non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto elettrico.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente verificare che la tensione di funzionamento dell'apparecchio corrisponda a quella della propria abitazione. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In caso di necessità utilizzare esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandosi che siano compatibili alla potenza dell'apparecchio. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**
- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico per la stiratura dei tessuti.
- Per motivi di sicurezza fare attenzione a:
  - non usare l'apparecchio a piedi nudi e con mani o piedi bagnati
  - non usare l'apparecchio al di fuori dell'ambiente domestico
  - non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.)
  - non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente
  - non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica senza sorveglianza
  - non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi
- **L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse non abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.**
- I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
- **Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente.** In caso di necessità rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA o a persone professionalmente qualificate.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Al termine del ciclo di vita rendere inoperante l'apparecchio tagliandone il cavo di alimentazione dopo avere scollegato la spina dalla presa di corrente. Per lo smaltimento attenersi alle norme in vigore nel proprio luogo di residenza.
- TERMOZETA non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.
- **Prima e durante l'uso, assicurarsi che il piano di lavoro sia stabile resistente al calore.**
- **Non lasciate mai incustodito il ferro da stiro collegato alla rete di distribuzione elettrica.**
- **Non utilizzate il ferro da stiro se è caduto accidentalmente o se presenta danni visibili o perdite d'acqua.**

## ISTRUZIONI PER L'USO

## DESCRIZIONE COMANDO REGOLAZIONE VAPORE (4)

Tabella A

POSIZIONE	FUNZIONE	SIMBOLO	DESCRIZIONE
	STIRATURA A SECCO		NO VAPORE
	STIRATURA A VAPORE		LIVELLO VAPORE: MINIMO
	STIRATURA A VAPORE		LIVELLO VAPORE: MASSIMO

## GUIDA ALLA STIRATURA

Tabella B

max •••	Stiratura a vapore ad alta temperatura (cotone lino)
••	Stiratura a media temperatura (lana seta)
•	Stiratura a bassa temperatura (fibre sintetiche)

## RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

- Eseguite sempre questa operazione con la spina scollegata dalla presa di corrente.
- Assicuratevi che il comando di regolazione del vapore (4) sia in posizione di stiratura a secco (consultare tabella A).
- Aprite il coperchio (2) e riempite il serbatoio attraverso l'apposito foro **senza superare il livello MAX (11)** indicato sul serbatoio stesso. **Non inserite mai sostanze profumate all'interno del serbatoio.**
- Richiudete il coperchio (2).

## Consigli:

Se l'acqua della vostra zona è particolarmente calcarea è opportuno usare acqua distillata.

## MESSA IN FUNZIONE

- Verificate che il comando di regolazione del vapore (4) sia nella posizione di stiratura a secco (consultare tabella A).
- Svolgete completamente il cavo di alimentazione (7), mettete il ferro in posizione verticale e collegate la spina alla presa di corrente.
- Con la manopola di regolazione della temperatura (9) selezionate la temperatura idonea al tipo di tessuto da stirare (vedere tabella B).
- La spia del termostato (8) si accende e si spegnerà quando la piastra avrà raggiunto la temperatura selezionata. A questo punto il ferro è pronto per l'uso.

## Consigli:

- Stirate prima i tessuti più delicati che richiedono basse temperature e poi quelli più resistenti che richiedono temperature più elevate;
- Prima di iniziare la stiratura passate il ferro in una piccola zona non visibile del vostro capo di biancheria per accertarvi che la temperatura selezionata sia idonea al tipo di tessuto.

## STIRATURA A VAPORE

- Riempite con acqua il serbatoio.
- Scegliete attraverso il comando di regolazione vapore (4) l'erogazione di vapore desiderata (consultare tabella A).

### Nota

- Quando il ferro da stiro viene posto in verticale durante le pause di stiratura l'erogazione del vapore si interrompe automaticamente.
- Al primo utilizzo insieme al vapore possono uscire delle gocce d'acqua. Questo è da ritenersi normale. Prima di stirare la vostra biancheria effettuate delle prove su un vecchio tessuto.

## STIRATURA A SECCO

- Mettete il comando di regolazione vapore (4) in posizione di stiratura a secco.

## FUNZIONE SPRAY

- Questa funzione permette di inumidire la biancheria sia durante la stiratura a vapore che a secco.
- Per attivarla premete ad impulsi il tasto spray (6) e dirigete il getto d'acqua sulle pieghe più resistenti.

## FUNZIONE SUPERVAPORE

- Premete ad impulsi il tasto super vapore (5): il ferro da stiro erogherà un getto di vapore istantaneo di potenza superiore.

### Nota:

- Non premete consecutivamente il tasto per troppe volte per evitare fuoriuscita di gocce d'acqua non vaporizzate.
- Utilizzate questa funzione solo con la manopola di regolazione della temperatura (9) impostata nella zona vapore.
- Ad ogni primo utilizzo del super vapore potrebbero fuoriuscire delle particelle di calcare, vi consigliamo pertanto di non scaricare i primi getti di vapore direttamente sulla biancheria.

## STIRATURA VERTICALE

Per "ravvivare" gli indumenti appesi ai portabiti, le tende, ecc. potete usare il ferro in verticale:

- Impostate la manopola di regolazione della temperatura (9) sull'indicazione Max.
- Tenete il ferro in posizione verticale ad una distanza di circa 15-20 cm dal tessuto.
- Premete il tasto del super vapore (5) ad impulsi.

### Nota:

- Non premete il tasto super vapore per troppe volte consecutivamente rispettando delle pause di alcuni istanti tra un'operazione e la successiva.

### Importante:

- Non utilizzate questa funzione su tessuti in fibra sintetica.
- Mantenete un'adeguata distanza fra il tessuto e la piastra del ferro per evitare bruciature.
- **Utilizzate questa funzione esclusivamente su indumenti appesi ai portabiti. Non tentate mai di stirare gli indumenti indossati da una persona: il vapore è molto caldo, potreste provocare gravi scottature.**

## SISTEMA DI AUTOPULIZIA

Il vostro ferro da stiro è dotato di un sistema di autopulizia che permette di ridurre la formazione di depositi di calcare. Affinché produca i suoi benefici è necessario effettuare l'operazione regolarmente, almeno una volta al mese. Procedete nel seguente modo:

- Impostate la funzione stiratura a secco.
- Riempite il serbatoio fino al livello MAX.
- Fate funzionare regolarmente il ferro da stiro portando la piastra alla massima temperatura.
- Scollegate la spina dalla presa di corrente quando il ferro è pronto.
- Mantenendo premuto il tasto di autopulizia (10) agitate il ferro in posizione orizzontale, sopra ad un lavandino o una bacinella. Lasciate che il serbatoio si svuoti. La miscela acqua-vapore eliminerà una parte dei residui di calcare presenti nella piastra.
- Successivamente collegate la spina alla presa di corrente e movendo il ferro sopra un panno vecchio, eliminate tutta l'acqua residua presente nella piastra.

#### Importante:

- **Fate attenzione a non entrare in contatto con l'acqua che fuoriesce dalla piastra in quanto è bollente e potreste scottarvi.**

#### Nota:

- Prima di riutilizzare il ferro per stirare la biancheria, passate la piastra fredda su un panno di cotone asciutto.

## DOPO L'USO

- Scollegate la spina dalla presa di corrente.
- Svotate il serbatoio.
- Mettete sempre il comando di regolazione vapore (4) in posizione di stiratura a secco.
- Lasciate raffreddare completamente il ferro.
- Riponete ferro in posizione verticale.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

- **Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, scollegare la spina dalla presa di corrente ed attendere che il ferro da stiro si sia completamente raffreddato.**
- Pulite il corpo del ferro solo con un panno morbido e asciutto.
- Pulite regolarmente la piastra utilizzando una normale spugna non abrasiva per non rovinare la superficie della piastra.
- **Non utilizzate sostanze chimiche o abrasive.**
- **Non immergete mai l'apparecchio in acqua o in altre sostanze liquide.**

Termozeta S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche estetiche e/o tecniche senza preavviso al fine di migliorare i propri prodotti.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

••• ITALIANO

#### INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.15 "Attitudine delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

- Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.





The present manual is an integral part of the appliance and must be carefully read before using it as it gives important indications with regard to safety of installation, use and maintenance. Keep it with care.







- After taking off the packing make sure that the appliance is intact. In case of doubt do not use it and contact an assistance centre authorised by TERMOZETA.
- Do not leave pieces of packing (plastic bags, polystyrene foam, nails etc.) within reach of children or persons with reduced mental capacities since these are potential sources of danger.
- The electrical safety of this appliance is ensured only if it is correctly connected to an effective earthing system in compliance with the existing electrical safety standards. TERMOZETA shall not be held responsible for any damage caused by the lack of an earthing system.
- Before connecting the plug to the outlet check that the working voltage of the appliance corresponds to the one in your house. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- Use of adaptors, multiple outlets and extension leads is not advisable. In case of need use exclusively approved appliances in conformity with the current safety regulations while making sure that they are compatible with the appliance power. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- **Any installation which doesn't comply with what is specified can endanger your safety and the warranty expires.**
- The appliance must only be used to iron fabrics for domestic purposes.
- For safety reasons pay attention and:
  - do not use the appliance when you are barefoot or having wet hands or feet
  - do not use the appliance outside the domestic environment
  - do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain, etc.)
  - never pull the power cord or the appliance itself in order to disconnect the plug from the outlet
  - do not leave the appliance unattended when it is plugged into the main power supply
  - never immerse the appliance in water or other liquids
- **The appliance is not intended for being used by people (including children) whose physical, sensorial or mental capacities are reduced, or who are lacking in experience or knowledge, unless they can benefit from the presence of someone who is responsible for their safety and who is provided with the instructions for use.**
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **The power cord of the appliance should never be replaced by the user himself.** In case of necessity contact an assistance centre authorised by TERMOZETA or professionally qualified staff.
- In case of failure and/or malfunctioning of the appliance, turn it off and do not tamper with it. For any repairs contact an assistance centre authorised by TERMOZETA and ask for the use of original spare parts.
- At the end of the life cycle of the appliance, put it out of service by cutting the power cord after disconnecting the plug from the outlet. For the disposal of the appliance follow the regulations which are valid in your place of residence.
- TERMOZETA cannot be considered responsible for any damage to persons, animals or things caused by the incorrect installation or as a result of an illegitimate, mistaken or unreasonable use.
- **Before and during use, make sure that the work surface is stable and heat resistant.**
- **Never leave the iron unattended when it is plugged into the power supply outlet.**
- **Do not use the iron if it has accidentally been dropped or if it has visible signs of water loss.**



## INSTRUCTIONS FOR USE

## DESCRIPTION OF STEAM ADJUSTMENT CONTROL (4)

Chart A

POSITION	FUNCTION	FIGURE	DESCRIPTION
	DRY IRONING		NO STEAM
	STEAM IRONING		STEAM LEVEL: MEDIUM
	STEAM IRONING		STEAM LEVEL: MAXIMUM

## GUIDE FOR IRONING

Chart B

max •••	Ironing using steam at high temperature (cotton, linen)
••	Ironing at medium temperature (wool, silk)
•	Ironing at low temperature (synthetic fibres)

## TANK FILLING

- Always proceed with this operation with the plug disconnected from the current socket.
- Make sure that the steam adjustment command (4) is in the position of dry ironing (see chart A).
- Open the cover (2) and fill the tank through the appropriate hole **without exceeding MAX level (11)** indicated on the tank itself. **Don't ever put inside the tank any perfumed substances.**
- Close the cover (2).

**Advice:**

If water in your area is particularly calcareous it is advisable to use distilled water.

## OPERATING INSTRUCTIONS

- Check that the steam adjustment command (4) is in the position of dry ironing (see chart A).
- Completely unroll the feeling cable (7), put the iron in a vertical position and connect the plug to the current socket.
- With the temperature adjustment knob (9) select the temperature suitable for the type of fabric to iron (see chart B).
- Thermostat indicator (8) switches on and will switch off when the plate has reached the selected temperature. At this point the iron is ready for use.

**Advice:**

- Iron firstly more delicate fabrics which require low temperature and then more resistant ones which require higher temperature;
- Before starting with ironing pass the iron over a small internal area of your item of clothing to make sure that the selected temperature is suitable for that type of fabric.

## STEAM IRONING

- Fill the tank with water.
- Through the steam adjustment command (4) choose the desired steam supply (see chart A).

### Note

- When the iron is placed vertically during the ironing pauses the steam supply is automatically cut off.
- When used for the first time, some water drops can come out together with the steam. This is to be considered normal. Before ironing your clothing do some tests on an old cloth.

## DRY IRONING

- Put the steam adjustment command (4) in position of dry ironing.

## SPRAY FUNCTION

- This function allows to wet the clothing during both steam and dry ironing.
- To activate it push several times the spray button (6) and direct the water jet onto the most resistant creases.

## SUPER-STEAM FUNCTION

- Push several times the super steam button (5): the iron will supply an instantaneous high power steam jet.

### Note:

- Don't consecutively push the button too many times to avoid coming out of non-steamed water drops.
- Use this function only with the temperature adjustment knob (9) set up to the steam function.
- When the super steam is used for the first time, some limestone scales could come out so we advise you not to discharge the first steam jets directly onto the clothing.

## VERTICAL IRONING

To "liven up" the clothes hung on coat hangers, curtains etc. you can vertically use the iron:

- Set the temperature adjustment knob (9) on Max indication.
- Hold the iron in vertical position at a distance of about 15-20 cm from the fabric.
- Push the super steam button (5) several times.

### Note:

- Don't consecutively push the button too many times respecting the pauses of some seconds between one operation and another after.

### Important:

- Don't use this function on fabrics made of synthetic fibres.
- Maintain an adequate distance between the fabric and the ironing plate to avoid burnings.
- **Use this function exclusively on clothes hung on coat hangers. Don't ever try to iron the clothes worn by a person: the steam is very hot, you could cause serious burning.**

## SELF-CLEANING SYSTEM

Your iron is supplied with a self-cleaning system which allows to reduce the formation of limestone deposits. In order that it produces its benefits it is necessary to regularly effectuate the operation, at least once a month. Proceed as following:

- Set the dry ironing function.
- Fill up the tank up to MAX level
- Make the iron function as normal bringing the plate to the maximum temperature.
- Disconnect the plug from the current socket when the iron is ready.
- Holding down the self-cleaning button (10) wag the iron in horizontal position, above a sink or a basin. Let the tank get empty. The water-steam mixture will eliminate a part of limestone residues present in the plate.
- Afterwards connect the plug to the current socket and moving the iron above an old cloth, eliminate all the residue water present in the plate..

**Important:**

- **Pay attention not to get in contact with the water that is comes out from the plate since it is bowling and you could get burned.**

**Note:**

- Before re-using the iron to iron the clothing, pass the cold plate on a dry cotton cloth.

**AFTER USE**

- Disconnect the plug from the current socket.
- Empty the tank.
- Always put the steam adjustment command (4) in dry ironing position.
- Leave the iron to completely cool down.
- Place the iron in vertical position.

**CLEANING AND MAINTENANCE**

- Before effectuating any cleaning operation, disconnect the plug from the current socket and wait until the iron is completely cooled down.
- Clean the body of the iron only with a soft and dry cloth.
- Regularly clean the plate using a normal non abrasive sponge in order not to ruin the plate surface.
- Don't use chemical or abrasive substances.
- Don't ever emerge the appliance in water or other liquid substances.

Termozeta S.p.A. reserves the right to introduce technical and/or aesthetic changes to its products intended to improve performances.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

**Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy**

••• UNITED KINGDOM

**INFORMATION FOR USERS**

**In accordance with European Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE on the restriction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment as well as their waste disposal.**

- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.











Le présent livret d'instructions fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant l'utilisation car il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Il doit être conservé avec soin.

- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à un centre d'assistance autorisé par TERMOZETA.
- Ne pas laisser les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) à la portée d'enfants ou de personnes avec des capacités réduites car ils sont source de danger potentiel.
- La sécurité électrique de cet appareil est assurée seulement quand celui-ci est correctement connecté à une installation de mise à la terre efficace comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. TERMOZETA ne peut pas être considérée responsable pour tout dommage dérivant du manque de mise à la terre de l'installation électrique.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension de fonctionnement de l'appareil correspond à celle de votre habitation. En cas de doute, s'adresser à un technicien qualifié.
- Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges. En cas de besoin, n'utiliser que des dispositifs homologués et conformes aux normes de sécurité en vigueur, en s'assurant qu'ils sont compatibles avec la puissance de l'appareil. En cas de doute, s'adresser à un technicien qualifié.
- **Toute utilisation non conforme aux spécifications peut compromettre votre sécurité et faire annuler la garantie.**
- L'appareil est destiné exclusivement à l'aspiration de poussière dans le milieu domestique.
- Pour des raisons de sécurité, faites attention à :
  - ne pas utiliser l'appareil les pieds nus et avec les mains et les pieds mouillés
  - ne pas utiliser l'appareil en dehors des murs domestiques
  - ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (soleil, pluie, etc.)
  - ne jamais tirer le câble d'alimentation ou l'appareil même pour le débrancher de la prise de courant
  - ne pas laisser l'appareil branché au réseau électrique sans surveillance
  - ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides
- **L'appareil n'est pas destiné pour être utilisé par des personnes (enfants compris) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou avec manque d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intermédiation d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'emploi de l'appareil.**
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Le câble d'alimentation de l'appareil ne doit pas être substitué par l'utilisateur.** En cas de besoin, s'adresser à un centre d'assistance par TERMOZETA ou à un professionnel qualifié.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas essayer de le réparer vous-même. Pour toute réparation s'adresser à un centre d'assistance autorisé par TERMOZETA et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
- Au terme du cycle de vie de l'appareil, couper le câble d'alimentation après l'avoir débranché de la prise de courant afin de le rendre inutilisable. Pour l'élimination de l'appareil, respecter les normes en vigueur dans votre lieu de résidence.
- TERMOZETA ne peut pas être considérée comme responsable d'éventuels dommages aux personnes, animaux ou choses provoqués par une mauvaise installation ou par une utilisation impropre, erronée ou irraisonnable.
- **Avant et pendant l'usage, vérifier si le plan de travail est stable et s'il résiste à la chaleur.**
- **Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché au réseau de distribution électrique.**
- **Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé par erreur ou s'il présente des signes visibles d'endommagement.**

## INSTRUCTIONS

## DESCRIPTION DE LA COMMANDE DE REGLAGE DE LA VAPEUR (4)

Tableau A

POSITION	FONCTION	FIGURE	DESCRIPTION
	REPASSAGE À SEC		PAS DE VAPEUR
	REPASSAGE VAPEUR		NIVEAU VAPEUR: INTERMÉDIAIRE
	REPASSAGE VAPEUR		NIVEAU VAPEUR: MAXIMAL

## GUIDE DE REPASSAGE

Tableau B

max •••	Repassage vapeur à température élevée (coton, lin)
••	Repassage à température moyenne (laine, soie)
•	Repassage à basse température (fibres synthétiques)

## REPLISSAGE DU RÉSERVOIR

- Effectuez toujours cette opération avec l'appareil débranché de la prise de courant.
- Assurez-vous que la commande de réglage de la vapeur (4) est en position de repassage à sec (consulter le tableau A).
- Ouvrez le bouchon (2) et remplissez le réservoir à travers l'orifice **sans dépasser le niveau MAX (11)** indiqué sur le réservoir même. **N'insérez jamais de substances parfumées à l'intérieur du réservoir.**
- Refermez le bouchon (2).

## Conseils :

Si l'eau de votre région est particulièrement calcaire, il convient d'utiliser de l'eau distillée.

## MISE EN MARCHE

- Vérifiez que la commande de réglage de la vapeur (4) est en position de repassage à sec (consultez le tableau A).
- Déroulez complètement le câble d'alimentation (7), mettez le fer en position verticale et branchez l'appareil à la prise de courant.
- Avec le bouton de réglage de la température (9) sélectionnez la température adaptée au type de tissu à repasser (voir tableau B).
- Le témoin du thermostat (8) s'allume pour ensuite s'éteindre quand la plaque aura atteint la température sélectionnée. Le fer est alors prêt à l'emploi.

## Conseils:

- Repassez d'abord les tissus les plus délicats qui requièrent des températures plus basses, puis ceux les plus résistants qui requièrent des températures plus élevées ;
- Avant de commencer à repasser, passez le fer sur une petite surface non visible du vêtement afin de vous assurer que la température sélectionnée est adaptée au type de tissu.

## REPASSAGE VAPEUR

- Remplissez le réservoir avec de l'eau.
- Utilisez la commande de réglage de la vapeur (4) pour choisir le niveau de vapeur voulu (consulter le tableau A).

### Remarque

- Quand le fer à repasser est mis en position verticale pendant les pauses de repassage, la vapeur s'interrompt automatiquement.
- À la première utilisation, quelques gouttes d'eau peuvent sortir en même temps que la vapeur. Ceci est normal. Avant de repasser votre linge, effectuez un essai sur un vieux tissu.

## REPASSAGE À SEC

- Mettez la commande de réglage de la vapeur (4) en position de repassage à sec.

## FONCTION SPRAY

- Cette fonction permet d'humidifier le linge pendant le repassage à la vapeur et à sec.
- Pour l'actionner, appuyez par à-coups sur la touche spray (6) et dirigez le jet d'eau sur les plis les plus résistants.

## FONCTION SUPERVAPEUR

- Appuyez par à-coups sur la touche super vapeur (5) : le fer à repasser émettra un jet de vapeur instantané de puissance supérieure.

### Remarque:

- N'appuyez pas trop de fois de suite sur cette touche afin d'éviter la sortie de gouttes d'eau non vaporisées.
- N'utilisez cette fonction qu'avec le bouton de réglage de la température (9) positionné dans la zone vapeur .
- A chaque première utilisation de la super vapeur, des particules de calcaire pourraient sortir de l'appareil. Nous vous conseillons donc de ne pas diriger les premiers jets de vapeur directement vers le linge.

## REPASSAGE VERTICAL

Pour "raviver" les vêtements accrochés sur des cintres, les rideaux, etc., vous pouvez utiliser le fer en position verticale:

- Placer le bouton de réglage de la température (10) sur Max.
- Tenez le fer en position verticale à une distance d'environ 15-20 cm du tissu.
- Appuyez sur la touche de la super vapeur (5) par à-coups.

### Remarque:

- N'appuyez pas sur la touche de la super vapeur trop de fois de suite, et faites des pauses de quelques instants entre un vêtement et l'autre.

### Important:

- N'utilisez pas cette fonction sur des tissus en fibre synthétique.
- Maintenez une distance adaptée entre le tissu et la plaque du fer afin d'éviter les brûlures.
- **N'utilisez cette fonction que sur des vêtements accrochés à des cintres. Ne tentez jamais de repasser les vêtements portés par une personne : la vapeur est très chaude, vous pourriez lui procurer de graves brûlures.**

## SYSTÈME D'AUTO-NETTOYAGE

Votre fer à repasser est pourvu d'un système d'auto-nettoyage qui permet de réduire la formations de dépôts de calcaire. Afin d'en exploiter les avantages, effectuez l'opération régulièrement, au moins une fois par mois. Procédez de la manière suivante:

- Sélectionnez la fonction de repassage à sec.

- Remplissez le réservoir jusqu'au niveau MAX.
- Faites fonctionner normalement le fer à repasser en amenant la plaque à la température maximum.
- Débranchez l'appareil de la prise de courant quand le fer est prêt.
- En maintenant la pression sur la touche d'auto-nettoyage (10) agitez le fer en position horizontale, au dessus d'un lavabo ou d'une baignoire. Attendez que le réservoir soit vide. Le mélange eau-vapeur éliminera une partie des résidus de calcaire présents dans la plaque.
- Branchez ensuite l'appareil à la prise de courant et passez le fer sur un vieux chiffon pour éliminer toute l'eau résiduelle présente dans la plaque.

**Importante:**

- **Faites attention à ne pas toucher l'eau qui sort de la plaque car elle est bouillante et vous pourriez vous brûler.**

**Remarque:**

- Avant de réutiliser le fer pour repasser votre linge, passez la plaque froide sur un tissu en coton sec.

**APRÈS L'EMPLOI**

- Débranchez l'appareil de la prise de courant.
- Videz le réservoir.
- Mettez toujours la commande de réglage de la vapeur (4) en position repassage à sec.
- Laissez refroidir complètement le fer.
- Posez le fer en position verticale.

**NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

- **Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise de courant et attendez que le fer à repasser se soit complètement refroidi.**
- Nettoyez le corps du fer avec un chiffon doux et sec uniquement.
- Nettoyez régulièrement la plaque en utilisant une éponge normale non abrasive pour ne pas abîmer la surface de la plaque.
- Ne pas utiliser de substances chimiques ou abrasives.
- Ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres substances liquides.

Termozeta S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et/ou esthétiques à ses propres produits afin d'en améliorer les prestations.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

**Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy**

••• FRANCE

**INFORMATIONS AUX USAGERS**

Aux termes des Directives européennes 2002/95/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques et à l'élimination des déchets.

- Le symbole représentant une poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa propre vie.
- L'utilisateur devra donc remettre l'appareil, lorsqu'il ne l'utilisera plus, à des centres adaptés de collecte sélective pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou bien il devra le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, en raison d'un contre un.
- La collecte sélective adéquate pour la transmission successive de l'appareil qui n'est plus utilisé au recyclage, au traitement ou à l'élimination compatible au niveau environnemental, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.
- L'élimination illégale du produit par l'utilisateur est passible de l'application de sanctions selon les lois en vigueur.





**Dieses Heft ist ein wichtiger Teil des Geräts; es muss vor der Benutzung aufmerksam gelesen werden, weil es wichtige Angaben für seine sichere Installation, Benutzung und Wartung liefert. Bewahren Sie es sorgfältig auf.**







- Kontrollieren Sie nach Entfernen der Verpackung, dass das Gerät unversehrt ist. In Zweifelsfällen benutzen Sie es nicht, sondern wenden Sie sich an einen berechtigten Kundendienst von TERMOZETA.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor, Nägel, usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten, weil es mögliche Gefahrenquelle ist.
- Die elektrische Sicherung dieses Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn es über einen wirksamen Erdschluss gemäß den geltenden Vorschriften für elektrische Sicherheit verfügt. TERMOZETA kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gehalten werden, die durch die fehlende Erdung der Elektroanlage verursacht sind.
- Vor Einstecken des Steckers in die Steckdose prüfe man, ob die technischen Daten auf dem Typenschild des Geräts mit denen des Stromverteilernetzes Ihrer Wohnung übereinstimmen. In Zweifelsfällen wende man sich an einen Fachmann.
- Zwischenstecker, Doppelstecker und Verlängerungsschnüre sollten nicht verwendet werden. Wenn es unvermeidbar ist, verwenden Sie nur zugelassene und den Sicherheitsvorschriften entsprechende Vorrichtungen und vergewissern Sie sich, dass diese mit Ihrer Anlage und mit den technischen Daten des Geräts kompatibel sind. In Zweifelsfällen wende man sich an einen Fachmann.
- **Jede Installation, die nicht den obigen Angaben entspricht, kann Ihre Sicherheit gefährden und lässt die Garantie verfallen.**
- Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch zum Bügeln von Stoffen vorgesehen.
- Aus Sicherheitsgründen achten Sie darauf:
  - das Gerät nicht barfuß oder mit nassen Händen oder Füßen benutzen
  - das Gerät nicht im Freien benutzen
  - das Gerät nicht den Witterungseinflüssen (Sonne, Regen, usw....) aussetzen
  - nie am Stromkabel oder direkt am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen
  - das Gerät nie unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen lassen
  - das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen
- **Das Gerät darf nicht von Personen (Kinder eingeschlossen) mit eingeschränkten physischen oder geistigen Fähigkeiten oder von unerfahrenen Personen benutzt werden, außer wenn sie überwacht sind bzw. Gebrauchsanweisungen gründlich kennen.**
- Die Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Das Speisekabel des Geräts darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden.** Wenn erforderlich, wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum von TERMOZETA oder an einen Fachmann.
- Bei Beschädigung und/oder nicht einwandfreiem Funktionieren das Gerät ausschalten und nicht selber Hand anlegen. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Kundendienstzentrum von TERMOZETA und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen.
- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll, legen Sie es bitte still, indem Sie nach Herausziehen aus der Steckdose das Speisekabel abschneiden. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die geltenden Vorschriften an Ihrem Wohnort.
- Termozeta kann nicht für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder Sachen haftbar gemacht werden, die auf falsche Installation oder missbräuchliche, falsche oder unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind.
- **Vor und während dem Gebrauch sicherstellen, dass die Arbeitsfläche stabil und wärmebeständig ist.**
- **Das Bügeleisen niemals unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen lassen.**
- **Das Bügeleisen nicht verwenden wenn es gefallen ist oder sichtbare Schäden oder Wasserlecks aufweist.**



## BEDIENUNGSANLEITUNG

## BESCHREIBUNG REGULIERUNGSSCHALTER FÜR DEN DAMPF (4)

Tabelle A

POSITION	FUNKTION	ABBILDUNG	BESCHREIBUNG
	TROCKEN-BÜGELN		KEIN DAMPF
	DAMPF-BÜGELN		DAMPFNIVEAU: MITTEL
	DAMPF-BÜGELN		DAMPFNIVEAU: MAXIMAL

## BÜGELANLEITUNG

Tabelle B

max •••	Bügeln mit Dampf bei hoher Temperatur (Baumwolle, Leinen)
••	Bügeln bei mittlerer Temperatur (Wolle, Seide)
•	Bügeln bei geringer Temperatur (synthetische Fasern)

## AUFFÜLLEN DES TANKS

- Führen Sie diesen Vorgang nur durch, wenn der Stecker sich nicht in der Steckdose befindet.
- Versichern Sie sich, dass der Schalter für die Dampfregulierung (4) sich in der Position „Trockenbügeln“ befindet (siehe Tabelle A).
- Öffnen Sie den Deckel (2) und füllen Sie den Behälter über das dafür vorgesehene Loch auf, **ohne das MAXIMALE Niveau (11)** zu übersteigen, das auf dem Behälter angegeben ist. **Füllen Sie niemals parfümierte Flüssigkeiten in den Behälter ein.**
- Schließen Sie den Deckel (2).

## Tipps:

Ist das Wasser in Ihrer Zone besonders kalkhaltig, empfiehlt es sich, destilliertes Wasser zu verwenden.

## INBETRIEBNAHME

- Versichern Sie sich, dass der Schalter für die Dampfregulierung (4) sich in der Position „Trockenbügeln“ befindet (siehe Tabelle A).
- Wickeln Sie das Stromkabel komplett auf (7), stellen Sie das Eisen in eine vertikale Position und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Mit dem Drehgriff für die Temperatureinstellung (9) wählen Sie für den Stoff geeignete Temperatur aus (siehe Tabelle B).
- Die Leuchte des Thermostats (8) leuchtet auf und wird erlöschen, wenn das Eisen die gewählte Temperatur erreicht hat. Nun ist das Eisen für die Benutzung bereit.

## Tipps:

- Bügeln Sie zuerst die zarteren Stoffe, die eine geringe Temperatur benötigen und danach die festeren Stoffe, die höhere Temperaturen benötigen;
- Bevor Sie mit dem Bügeln beginnen, fahren Sie mit dem Eisen über eine kleine, nicht sichtbare Zone der Wäsche um zu überprüfen, ob die gewählte Temperatur für den Stoff geeignet ist.

## BÜGELN MIT DAMPF

- Füllen Sie den Behälter mit Wasser.
- Wählen Sie über den Schalter für die Regulierung des Dampfes (4) die Ausgabe des gewünschten Dampfes (siehe Tabelle A).

### Anmerkung

- Wenn das Eisen während der Bügelpausen vertikal aufgestellt wird, wird die Ausgabe des Dampfes automatisch unterbrochen.
- Bei der ersten Benutzung mit Dampf könnten Wassertropfen austreten. Dies ist normal. Bevor Sie Ihre Wäsche bügeln, führen Sie eine Probe auf einem alten Stoffstück aus.

## TROCKENBÜGELN

- Stellen Sie den Schalter für die Dampfregulierung (4) auf die Position "Trockenbügeln".

## FUNKTION SPRAY

- Diese Funktion ermöglicht es, die Wäsche sowohl während dem Dampf bügeln als auch Trockenbügeln zu befeuchten.
- Um diese Funktion zu aktivieren, drücken Sie die Taste Spray (6) und richten Sie den Wasserstrahl auf die widerstandsfähigsten Falten.

## FUNKTION SUPERDAMPF

- Drücken Sie mehrmals die Taste Superdampf (5): das Bügeleisen lässt umgehend Dampf von höherer Stärke entweichen.

### Anmerkung:

- Nicht zu oft hintereinander die Taste drücken, um das Austreten von Wassertropfen zu vermeiden.
- Benutzen Sie diese Funktion nur, wenn der Drehgriff für die Temperatur (9) sich in der Dampfzone befindet.
- Jedes Mal bei der ersten Benutzung der Funktion Superdampf könnten Kalkstückchen austreten. Daher empfehlen wir, die ersten Dampfaußgaben nicht direkt auf die Wäsche zu richten.

## VERTIKALES BÜGELN

Um aufgehängte Kleidungsstücke, Vorhänge usw. "aufzufrischen", können Sie das Bügeleisen vertikal verwenden:

- Stellen Sie den Drehgriff für die Temperatureinstellung (10) auf die Anzeige Max.
- Halten Sie das Eisen in vertikaler Position mit einem Abstand von circa 15-20 cm vom Stoff.
- Drücken Sie die immer wieder die Taste für den Superdampf (5).

### Anmerkung:

- Nicht zu oft hintereinander die Taste drücken. Beachten Sie, während der Arbeit einige Sekunden zu warten, bis Sie die Taste erneut drücken.

### Wichtig:

- Benutzen Sie diese Funktion nicht für synthetische Fasern.
- Halten Sie einen angemessenen Abstand zwischen dem Stoff und dem Bügeleisen ein, um Verbrennungen zu vermeiden.
- **Benutzen Sie diese Funktion ausschließlich für auf Kleiderbügeln hängenden Kleidungsstücke. Versuchen Sie niemals, Kleidungsstücke zu bügeln, die eine Person bereits an hat: der Dampf ist sehr heiß. Sie könnten starke Verbrennungen davontragen.**

## SELBSTREINIGUNGSSYSTEM

Ihr Bügeleisen ist mit einem Selbstreinigungssystem ausgestattet, das es ermöglicht, die Bildung von Kalkablagerungen zu verringern. Damit das System auch einen Nutzen hat, sollte dieser Vorgang regelmäßig durchgeführt werden, mindestens ein Mal pro Monat. Gehen Sie wie folgt vor:

- Stellen Sie die Funktion "Trockenbügeln" ein.
- Füllen Sie den Behälter bis MAX auf.

- Benutzen Sie das Bügeleisen, indem Sie es auf die maximale Temperatur einstellen.
- Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Bügeleisen bereit ist.
- Halten Sie den Schalter "Selbstreinigung" gedrückt (10) und bewegen Sie das Eisen in horizontaler Richtung über einem Waschbecken oder einer Schüssel. Der Behälter sollte sich entleeren. Die Mischung Wasser-Dampf entfernt einen Teil der Kalkbestände, die sich im Eisen befinden.
- Daraufhin stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose und bewegen Sie das Eisen über einen alten Lappen und entfernen Sie dadurch das im Eisen noch vorhandene Wasser.

**Wichtig:**

- **Achten Sie darauf, nicht mit dem Wasser in Berührung zu kommen, das aus dem Eisen gelangt: es kocht und Sie könnten sich verbrennen.**

**Anmerkung:**

- Bevor Sie das Bügeleisen für das Bügeln von Wäsche verwenden, gehen Sie kurz mit einem trockenen Wolltuch über die kalte Bügelfläche des Eisens.

**NACH DER BENUTZUNG**

- Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Leeren Sie den Behälter.
- Stellen Sie den Schalter für die Regulierung des Dampfes (4) immer auf die Position Trockenbügeln.
- Lassen Sie das Eisen komplett abkühlen.
- Stellen Sie das Eisen in eine vertikale Position.

**REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG**

- **Bevor Sie irgendwelche Reinigungsarbeiten durchführen, entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose und warten Sie, bis das Bügeleisen vollständige abgekühlt ist.**
- Reinigen Sie den Eisenkörper des Geräts nur mit einem weichen und trockenen Tuch.
- Reinigen Sie das Eisen regelmäßig mit einem einfachen Schwamm, der nicht kratzt, um die Oberfläche nicht zu beschädigen.
- **Keine ätzenden oder abreibenden Substanzen benutzen.**
- **Das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.**

Termozeta S.p.A. behält sich das Recht vor, an den Produkten technische und/oder ästhetische Änderungen zur Verbesserung der Leistungen vorzunehmen.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

**Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy**

••• GERMANY

**INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER**

Gemäß den Europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG über die Reduzierung der Verwendung gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie die Abfallentsorgung.

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät besagt, dass es am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.
- Der Benutzer muss daher das Gerät nach Beendigung seiner Lebensdauer zu geeigneten Sammelstellen für die getrennte Abfallentsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten bringen oder es dem Endverkäufer beim Kauf eines neuen Geräts von ähnlicher Art im Verhältnis eins zu eins übergeben.
- Die angemessene Abfalltrennung und die darauf folgende Verbringung des aufgelassenen Geräts in den Recyclingkreislauf zur umweltverträglichen Verwertung und Entsorgung tragen dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und sie begünstigen das Recycling von Materialien, aus denen das Gerät besteht.
- Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes veranlasst die Verwendung der geltenden Verwaltungsanktionen.











Este manual es parte integrante del aparato y debe ser leído atentamente antes de su uso, ya que proporciona importantes indicaciones relativas a la seguridad, instalación, uso y mantenimiento. **Conservar cuidadosamente.**

- Retirar el embalaje y verificar la integridad del aparato. En caso de duda, no utilizarlo y dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA.
- No dejar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) al alcance de niños o personas discapacitadas mentalmente, pues podrían ser fuente de peligro.
- La seguridad eléctrica de este aparato está garantizada sólo cuando el mismo esté correctamente conectado a una instalación con toma de tierra eficaz como está previsto por las normas de seguridad eléctrica vigentes. TERMOZETA no se puede considerar responsable por eventuales daños causados por la falta de toma de tierra de la instalación eléctrica.
- Antes de conectar el enchufe a la toma de corriente, comprobar que la tensión de funcionamiento del aparato corresponde a la de la vivienda donde se debe utilizar. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y cables de prolongación. Si fuera necesario, utilizar exclusivamente dispositivos homologados y conformes a las normas de seguridad vigentes, asegurándose de que sean compatibles con la potencia del aparato. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.
- **Toda instalación no conforme a cuanto aquí se especifica puede comprometer su seguridad y anula la garantía.**
- Este aparato sólo puede ser destinado al uso doméstico para el planchado de tejidos.
- Por motivos de seguridad, prestar atención a:
  - no utilizar el aparato con los pies descalzos y con las manos o los pies mojados
  - no utilizar el aparato fuera del ambiente doméstico
  - no dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (sol, lluvia, etc...)
  - no tirar nunca del cable de alimentación o del mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente
  - no dejar el aparato conectado a la red eléctrica sin vigilancia
  - no sumergir nunca el aparato en agua o en otros líquidos
- **El aparato no debe ser utilizado por niños o por personas discapacitadas física, sensorial o mentalmente o que carezcan de experiencia, excepto si están vigilados por una persona responsable de su seguridad y si están provistos de las instrucciones de uso del aparato.**
- Vigilar a los niños para cerciorarse de que no juegan con el aparato.
- **No sustituir el cable de alimentación del aparato.** Si fuera necesario, dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA o a personal cualificado.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no manipularlo. Para su reparación, dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA y solicitar que se utilicen piezas de recambio originales.
- Una vez terminada la vida útil del aparato y con el enchufe desconectado de la toma de corriente, ponerlo fuera de servicio cortando el cable de alimentación. Para eliminar el aparato, cumplir con las normas vigentes en el lugar donde se utiliza el mismo.
- TERMOZETA no se considera responsable de posibles daños a personas, animales o cosas provocados por una mala instalación o derivados de un uso impropio, erróneo o irracional.
- **Antes y durante el uso, asegurarse de que la superficie de trabajo sea estable y resistente al calor.**
- **No dejar nunca sin vigilancia la plancha conectada a la rete de distribución eléctrica.**
- **No utilizar la plancha si ha caído accidentalmente o si tiene daños visibles o pérdidas de agua.**

## INSTRUCCIONES DE USO

## DESCRIPCIÓN MANDO DE REGULACIÓN DE VAPOR (4)

Tabla A

POSICIÓN	FUNCIÓN	FIGURA	DESCRIPCIÓN
	PLANCHADO EN SECO		NO VAPOR
	PLANCHADO CON VAPOR		NIVEL VAPOR: INTERMEDIO
	PLANCHADO CON VAPOR		NIVEL VAPOR: MÁXIMO

## GUÍA DE PLANCHADO

Tabla B

max •••	Planchado con vapor a temperatura alta (algodón, lino)
••	Planchado a temperatura media (lana, seda)
•	Planchado a temperatura baja (fibras sintéticas)

## LLENADO DEL DEPÓSITO

- Lleve siempre a cabo esta operación con la clavija desconectada de la toma de corriente.
- Asegúrese de que el mando de regulación de vapor (4) esté en la posición de planchado en seco (consultar tabla A).
- Abra la tapa (2) y llene el depósito a través del correspondiente orificio, **sin superar el nivel MAX (11)** indicado en el propio depósito. **No introduzca nunca sustancias perfumadas en el depósito.**
- Cierre de nuevo la tapa (2).

## Consejos:

Si el agua de su zona es especialmente dura, se recomienda utilizar agua destilada.

## PUESTA EN MARCHA

- Compruebe que el mando de regulación del vapor (4) esté en la posición de planchado en seco (consultar tabla A).
- Desenrolle completamente el cable de alimentación (7), coloque la plancha en posición vertical y conecte la clavija a la toma de corriente.
- Con el mando de regulación de la temperatura (9), seleccione la temperatura idónea para el tipo de tejido que vaya a planchar (consultar tabla B).
- La luz piloto del termostato (8) se enciende, y se apagará cuando la placa haya alcanzado la temperatura seleccionada. En este momento la plancha está lista para su uso.

## Consejos:

- Planchee en primer lugar los tejidos más delicados, que requieren bajas temperaturas, y después los más resistentes, que precisan temperaturas más elevadas;
- Antes de comenzar a planchar, asegúrese de que la temperatura seleccionada es adecuada para el tipo de tejido probando la plancha en una pequeña zona invisible de la prenda.

## PLANCHADO A VAPOR

- Llene el depósito con agua.
- Seleccione con el mando de regulación de vapor (4) el caudal de vapor deseado (consultar tabla A).

### Nota

- Cuando durante las pausas en el planchado la plancha se coloca en posición vertical, el caudal de vapor se interrumpe automáticamente.
- Durante el primer uso pueden salir pequeñas gotas de agua junto con el vapor, lo que debe considerarse normal. Antes de planchar la ropa, haga una prueba sobre un trozo de tela vieja.

## PLANCHADO EN SECO

- Sitúe el mando de regulación de vapor (4) en la posición de planchado en seco.

## FUNCIÓN SPRAY

- Esta función permite humedecer la ropa, tanto durante el planchado en vapor como en el planchado en seco.
- Para activarla, pulse repetidas veces la tecla spray (6) y dirija el chorro de agua a las arrugas más rebeldes.

## FUNCIÓN SUPERVAPOR

- Pulse repetidas veces la tecla super vapor (5): la plancha disparará un chorro de vapor instantáneo de potencia superior.

### Nota:

- No pulse demasiadas veces seguidas la tecla, para evitar que se viertan gotas de agua no vaporizadas.
- Utilice esta función sólo con el mando de regulación de la temperatura (9) situado en la zona vapor.
- En cada primer uso de la función super vapor podrían verse partículas de cal, por lo que se recomienda no descargar los primeros chorros de vapor directamente sobre la ropa.

## PLANCHADO VERTICAL

Para "reavivar" prendas colgadas en percheros, cortinas, etc., se puede utilizar la plancha en vertical:

- Sitúe el mando de regulación de la temperatura (9) en el indicador Max.
- Mantenga la plancha en posición vertical a una distancia de unos 15-20 cm del tejido.
- Pulse la tecla super vapor (5) repetidas veces.

### Nota:

- No pulse demasiadas veces seguidas la tecla super vapor; haga pausas de algunos instantes entre una operación y la siguiente.

### Importante:

- No utilice esta función con tejidos de fibra sintética.
- Mantenga una distancia adecuada entre el tejido y la placa de la plancha para evitar quemaduras.
- **Utilice esta función única y exclusivamente con prendas colgadas en perchas. No intente nunca planchar las prendas puestas sobre una persona: el vapor está muy caliente y podría provocar graves quemaduras.**

## SISTEMA DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

La plancha está dotada de un sistema de limpieza automática que permite reducir la formación de depósitos de cal. Para sacarle el máximo rendimiento es necesario llevar a cabo esta operación regularmente, al menos una vez al mes. Seguir las siguientes instrucciones:

- Seleccione la función de planchado en seco.
- Llene el depósito hasta el nivel MAX.
- Ponga en funcionamiento normalmente la plancha, llevando la placa a la máxima temperatura.
- Desconecte la clavija de la toma de corriente cuando la plancha esté preparada.
- Manteniendo pulsada la tecla de limpieza automática (10) agite la plancha en posición horizontal sobre un lavabo o recipiente similar. Deje que se vacíe el depósito. La mezcla agua-vapor eliminará una parte de los residuos de cal de la placa.
- A continuación conecte la clavija a la toma de corriente y, moviendo la plancha sobre un paño viejo, elimine el agua restante del aparato.

#### Importante:

- **Preste atención a no entrar en contacto con el agua que desprende la placa, ya que está hirviendo y podría provocar quemaduras.**

#### Nota:

- Antes de volver a utilizar la plancha, pase la placa en frío sobre un paño seco de algodón.

## DESPUÉS DEL USO

- Desconecte la clavija de la toma de corriente.
- Vacíe el depósito.
- Sitúe siempre el mando de regulación de vapor (4) en la posición de planchado en seco.
- Deje que la plancha se enfríe completamente.
- Vuelva a colocar la plancha en posición vertical.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza, desconecte la clavija de la toma de corriente y espere a que la plancha se haya enfriado completamente.
- Limpie el cuerpo de la plancha sólo con un paño suave y seco.
- Limpie con regularidad la placa utilizando una esponja no abrasiva, para no dañar su superficie.
- No utilice sustancias químicas o abrasivas.
- No sumerja nunca el aparato en agua u otras sustancias líquidas.

Termozeta S.p.A. se reserva el derecho de aportar modificaciones técnicas y/o estéticas a los propios productos al fin de mejorar las prestaciones.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

••• SPAIN

### INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Según las Directrices Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, además del desecho de los residuos.

- El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
- Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno a cambio de otro.
- La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
- El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.





O presente manual faz parte integrante do aparelho e deve ser lido com atenção antes da utilização, porque fornece importantes indicações referentes à segurança da instalação. Deve ser conservado com cuidado.







- Após ter tirado a embalagem, deve-se ter a certeza de que o aparelho esteja íntegro. Em caso de dúvida não deve ser utilizado e deverá dirigir-se a um centro de assistência autorizado TERMOZETA.
- Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, etc.) ao alcance das crianças ou de pessoas com capacidades mentais reduzidas, porque se trata de potenciais fontes de perigo.
- A segurança eléctrica deste aparelho só é garantida se o mesmo estiver correctamente ligado a um sistema de ligação à terra eficaz, de acordo com as normas vigentes relativas a segurança eléctrica. A TERMOZETA não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra da instalação eléctrica.
- Antes de inserir a ficha na tomada da corrente eléctrica verifique que a tensão de funcionamento do aparelho corresponda àquela da vossa habitação. Em caso de dúvida, dirigir-se a pessoal profissionalmente qualificado.
- Aconselha-se a utilizar adaptadores, tomadas múltiplas e extensões. Em caso de necessidade utilizar exclusivamente dispositivos homologados e conformes com as vigentes normas de segurança, tendo a certeza de que sejam compatíveis com a potência do aparelho.
- **Qualquer utilização não conforme com quanto indicado pode prejudicar a vossa segurança e anula a garantia.**
- O aparelho destina-se exclusivamente a uso doméstico para passar tecidos a ferro.
- Por razões de segurança, tenha cuidado com:
  - não utilizar o aparelho tendo os pés descalços e com as mãos ou os pés molhados
  - não utilizar o aparelho fora do ambiente doméstico
  - não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (sol, chuva,...)
  - nunca puxar o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para desligar a ficha da tomada da corrente eléctrica
  - não deixar o aparelho ligado à rede eléctrica sem vigilância
  - nunca colocar o aparelho dentro da água ou outros líquidos
- **O aparelho não é destinado a ser usado por pessoas (incluindo crianças), as quais capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou então com falta de experiência ou de conhecimento, a menos que estas não tenham beneficiado, através a intermediação de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou de instruções que dizem respeito ao aparelho.**
- As crianças devem ser observadas para que se assegurem que não joguem com o aparelho.
- **O cabo de alimentação do aparelho não deve ser substituído pelo utente.** Em caso de necessidade dirigir-se a um centro de assistência autorizado TERMOZETA ou a pessoal profissionalmente autorizado.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desliga-lo sem alterá-lo. Para eventuais reparações dirigir-se a um centro de assistência autorizado TERMOZETA e pedir a utilização de peças originais.
- No fim do ciclo de vida deve-se tornar o aparelho inoperante mediante o corte do cabo de alimentação, depois de se ter desligado a ficha da tomada da corrente eléctrica. Para o escoamento, conformar-se com as normas vigentes no seu lugar de residência.
- TERMOZETA não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados a pessoas, animais ou coisas pela errada instalação ou pela utilização não apropriada, errada ou não razoável.
- **Antes e durante o uso, verificar que a superfície de trabalho esteja estável e seja resistente ao calor.**
- **Não deixe nunca sem vigilância o ferro de passar ligado à rede de alimentação eléctrica.**
- **Não utilizar o ferro de passar se tiver caído por acidente ou se apresentar danos visíveis ou vazamentos de água.**



## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### DESCRIÇÃO COMANDO DE REGULAÇÃO VAPOR (4)

Tabela A

POSIÇÃO	FUNÇÃO	FIGURA	DESCRIÇÃO
	PASSAGEM A FERRO A SECO		VAPOR NULO
	PASSAGEM A FERRO A VAPOR		NÍVEL VAPOR: INTERMÉDIO
	PASSAGEM A FERRO A VAPOR		NÍVEL VAPOR: MÁXIMO

### GUIA PARA ENGOMAR

Tabela B

max •••	Passagem a ferro a vapor de elevada temperatura (algodão, linho)
••	Passagem a ferro a temperatura média (lã, seda)
•	Passagem a ferro a temperatura baixa (tecidos sintéticos)

### ENCHIMENTO DO DEPÓSITO

- Esta operação deve ser sempre realizada com a ficha desligada da tomada da corrente eléctrica.
- Tenham a certeza de que o comando de regulação do vapor (4) esteja na posição de passagem a ferro a seco (vide tabela A).
- Abrir a tampa (2) e encher o depósito pelo referente furo **sem ultrapassar o nível MÁX (11)** indicado no próprio depósito. **Nunca se devem inserir substâncias perfumadas no interior do depósito.**
- Fechar a tampa (2).

#### Conselhos:

Se a água da vossa zona for muito calcária, convém utilizar água destilada.

### COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Verificar que o comando de regulação do vapor (4) esteja na posição passagem a ferro a seco (consultar tabela A).
- Desenrolar completamente o cabo de alimentação (7), colocar o ferro de engomar em posição vertical e ligar a ficha à tomada da corrente eléctrica.
- Seleccionar a temperatura idónea para o tecido que se deve engomar mediante o botão de regulação da temperatura (9) (vide tabela B).
- Antes a luz de aviso do termostato (8) acende-se e, depois, desliga-se quando a chapa alcançar a temperatura seleccionada. Agora o ferro de engomar está pronto para ser utilizado.

#### Conselhos:

- Antes devem-se engomar os tecidos mais delicados que precisam de temperaturas mais baixas e depois os mais resistentes que precisam de temperaturas mais elevadas;
- Antes de começar a engomar convém usar o ferro de engomar numa pequena zona invisível da roupa para ter a certeza de que a temperatura seleccionada seja aquela idónea para aquele tipo de tecido.

## ••• PORTUGUÊS

### PASSAGEM A FERRO A VAPOR

- Encher o depósito com água.
- Mediante o botão de regulação do vapor (4) escolher o jacto de vapor desejado (consultar tabela A).

#### Nota

- Quando se coloca o ferro de engomar na posição vertical durante as pausas, o jacto do vapor pára automaticamente.
- Durante a primeira utilização podem sair umas gotas de água junto do vapor, o que é perfeitamente normal. Antes de passar a ferro a vossa roupa, convém fazer umas provas utilizando um pano velho.

### PASSAGEM A FERRO A SECO

- Colocar o comando de regulação vapor (4) na posição de passagem a ferro a seco.

### FUNÇÃO SPRAY

- Esta função permite humedecer a roupa seja durante a passagem a ferro a vapor seja durante a passagem a ferro a seco.
- Para activar esta função, premir o botão spray (6) mediante impulsos e dirigir o jacto de água para os vincos mais resistentes.

### FUNÇÃO SUPERVAPOR

- Carregar mediante impulsos o botão supervapor (5): o ferro de engomar irá emitir um jacto de vapor instantâneo de potência superior.

#### Nota:

- Não carregar consecutivamente a tecla demasiadas vezes com o fim de evitar a saída de gotas de água não vaporizadas.
- Utilizar esta função apenas com o botão de regulação da temperatura (9) programada na zona vapor.
- Em cada primeira utilização do supervapor poderiam sair algumas partículas de calcário

### PASSAGEM A FERRO EM VERTICAL

Para passar a roupa pendurada, as cortinas, etc. pode-se utilizar o ferro de engomar em vertical:

- Programar o botão de regulação da temperatura (9) na posição Máx.
- Manter o ferro de engomar na posição vertical a uma distância de cerca de 15-20 cm do tecido.
- Premir o botão do supervapor (5) mediante impulsos.

#### Nota:

- Não premir o botão supervapor demasiadas vezes consecutivamente; deve-se fazer uma pausa de alguns instantes entre uma operação e outra.

Importante:

- Não utilizar esta função em tecidos sintéticos.
- Manter uma distância adequada entre o tecido e a chapa do ferro de engomar, com o fim de evitar queimaduras.
- **Utilizar esta função exclusivamente em roupa pendurada; nunca se deve utilizar para engomar roupa vestida por pessoas: o vapor é muito quente e poderia causar queimaduras.**

### SISTEMA DE AUTO-LIMPEZA

O ferro de engomar está fornecido com um sistema de auto-limpeza que permite reduzir a formação de calcário. Para que este sistema dê resultados, é necessário realiza-lo regularmente, ou seja pelo menos uma vez por mês. Proceder da seguinte forma:

- Programar a função passagem a ferro a seco.
- Encher o depósito até ao nível MÁX.

- Deixar funcionar regularmente o ferro de engomar até a chapa alcançar a temperatura máxima.
- Quando o ferro de engomar está pronto, desligar a ficha da tomada da corrente eléctrica.
- Abanar o ferro de engomar na posição horizontal, em cima dum lavatório ou numa bacia, mantendo carregado o botão de auto-limpeza (10). Deixar esvaziar o depósito. A mistura água-vapor irá eliminar uma parte dos resíduos de calcário presentes na chapa.
- Depois ligar a ficha à tomada da corrente eléctrica: mexer o ferro de engomar em cima dum pano velho e, desta forma, eliminar toda a água residual presente na chapa.

#### Importante:

- **Não entrar em contacto com a água que sai da chapa, porque, sendo muito quente, poderia causar queimaduras.**

#### Nota:

- Antes de voltar a utilizar o ferro de engomar para passar a roupa, esfregar a chapa fria num pano de algodão seco.

## APÓS A UTILIZAÇÃO

- Desligar a ficha da tomada da corrente eléctrica.
- Esvaziar o depósito.
- Colocar sempre o comando de regulação vapor (4) na posição passagem a ferro a seco.
- Deixar arrefecer completamente o ferro de engomar.
- Voltar a colocar o ferro de engomar na posição vertical.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- **Antes de realizar qualquer operação de limpeza, desligar a ficha da tomada da corrente e esperar que o ferro de engomar fique completamente arrefecido.**
- Limpar o corpo do ferro apenas com um pano macio e seco.
- Limpar regularmente a chapa utilizando um pano normal não abrasivo com o fim de não estragar a superfície da chapa.
- **Não utilizar substâncias químicas ou abrasivas.**
- **Nunca colocar o aparelho dentro da água ou outras substâncias líquidas**

Termozeta S.p.A. reserva-se o direito de modificar técnica e/ou esteticamente os seus produtos, para melhoria da sua performance, sem aviso prévio.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

••• PORTUGAL

### INFORMAÇÕES AOS UTENTES

**Nos termos das Directivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos eléctricos e electrónicos, além da eliminação de resíduos sólidos.**

- O símbolo no contentor traçado indicado no aparelho significa que o produto ao fim de sua vida útil, deverá ser eliminado separadamente de outros resíduos sólidos.
- O utente deverá, portanto, entregar o aparelho após o término de sua vida útil, aos centros encarregados pela colecta diferenciada de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou mesmo, entregá-lo de volta ao revendedor no momento da compra de um novo aparelho de tipo equivalente, na proporção de um para um.
- A colecta diferenciada adequada para a eliminação sucessiva do aparelho fora de uso a ser reciclado, para o tratamento do lixo em modo compatível com o ambiente, contribui a evitar possíveis efeitos negativos ao meio ambiente e à saúde e facilita a reciclagem dos materiais dos quais o aparelho é constituído.
- A eliminação do produto sem respeitar as normas por parte do utente implica na aplicação das sanções de acordo com as leis vigentes.



